



AO/2016-002/PSU/DCSO

7/6/2016

### **Invitation à soumissionner**

**Objet** : Avis d'Appel d'offre pour la fourniture et la livraison de machines agricoles dans le cadre de l'exécution du projet : « Building vocational training capacity for youth employment in the rice sector in Benin. »

AfricaRice invite toutes les structures spécialisées dans la vente de machines agricoles telles que les motoculteurs, les repiqueuses, les faucheuses, les batteuses, les décortiqueuses etc.

Le dossier d'appel d'offres peut être téléchargé sur le site Web AfricaRice:

<http://www.africarice.org/> ou retiré à la Station d'AfricaRice sise dans l'enceinte de l'IITA à Togoudo.

Les fournisseurs potentiels sont invités à déposer leurs offres dans des enveloppes sous plis fermés à l'adresse suivante:

**AFRICA RICE CENTER  
STATION IITA  
GODOMEY TOGOU DO  
01 BP 2031 COTONOU BENIN  
00229 64181313/00229 64181414**

Les offres peuvent aussi être envoyées par courriel à l'adresse électronique ci-après :

[A.Quotation@cgiar.org](mailto:A.Quotation@cgiar.org)

Les offres doivent être déposées ou envoyées aux adresses ci-dessus au plus tard **le Lundi 27 juin 2016 à 16:00 heures précises, heure locale de Cotonou, Bénin.**

Les enveloppes doivent porter obligatoirement la mention ci-après :

**AfricaRice**

**Appel d'offre N° 002 :**

**Fourniture et livraison de machines agricoles dans le cadre de l'exécution du projet: « Building vocational training capacity for youth employment in the rice sector in Benin. »**



## **Appel d'offre ouvert pour la fourniture et la livraison de machines agricoles dans le cadre de l'exécution du projet : « Building vocational training capacity for youth employment in the rice sector in Benin. »**

**AO/2016-002/PSU/DCSO**

**7/06/2016**

### **I. Introduction**

Le Centre du riz en Afrique (AfricaRice), anciennement connu sous l'appellation Association pour le Développement du riz en Afrique de l'Ouest (ADRAO), est une organisation intergouvernementale panafricaine spécialisée dans la recherche sur le riz. Il a été constitué en 1971 par 11 Etats en Afrique de l'Ouest.

Actuellement, le Centre compte 25 Etats africains membres et couvre des régions de l'Afrique de l'Ouest, du Centre, de l'Est et du Nord.

Depuis 1986, AfricaRice fait partie des 15 Centres internationaux de recherche agricole qui sont membres du Consortium du CGIAR.

La mission du Centre du riz pour l'Afrique est de contribuer à la réduction de la pauvreté et à la sécurité alimentaire en Afrique, à travers la recherche, le développement et les activités de partenariat visant à accroître la productivité et la rentabilité du secteur du riz de manière à assurer la durabilité de l'environnement de l'agriculture.

Le présent dossier d'Appel concerne le projet «**Building vocational training capacity for youth employment in the rice sector in Benin** » financé par le **Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH**. L'objectif global du projet est d'accroître les opportunités d'affaires et l'emploi des jeunes dans le secteur du riz au Bénin.

Afin d'atteindre l'objectif visé, AfricaRice lance le présent avis d'appel d'offres dans le but de sélectionner un ou plusieurs fournisseurs spécialisés dans la fabrication, la vente et la livraison de machines agricoles. La description desdites machines et les quantités désirées sont détaillées ci-dessous.



## II. Objet

### 1) Description générale du besoin

L'objet de cet appel d'offres est la fourniture et la livraison de machines agricoles mentionnées ci-dessous, dans le cadre de l'exécution du projet « **Building vocational training capacity for youth employment in the rice sector in Benin** » :

- LOT 1 : 10 motoculteurs, avec un (01) kit de pièces de rechange pour chacun
- LOT 2 : 20 repiqueuses, avec un (01) kit de pièces de rechange pour chacune
- LOT 3 : 10 faucheuses, avec un (01) kit de pièces de rechange pour chacune
- LOT 4: 8 moteurs pour battage, avec un kit de pièces de rechange pour chacune
- LOT 5 : 10 décortiqueuses à rouleaux en caoutchouc.

L'appel d'offre est subdivisé en lots et le fournisseur potentiel peut soumissionner pour le lot de son choix.

### 2) Description technique du besoin

- Lot No 1 : Power tiller / Motoculteur / Hand tractor (Thai model)/ implements

<b>Technical references / références techniques</b>			
Brand / Modèle			
Rated Engine /Puissance du moteur			11-16 kw
Category/catégorie			Moteur diesel
Engine Speed/régime du moteur			2200 tr/min
Fuel consumption/ Consommation de gas-oil			1 – l/h
Transmission	Forward	2	
	Reverse	1	
Lamp/lampe			yes
<b>Engine power (required diesel)</b>			
Handle column extra long (required)/long bras exigé			
<b>Implements required (standard) equipments</b>			
<b>Cage wheel/ Rubber Tyre/Roue cage ou pneu</b> l mm 2750-2750 , w 1130-860 h 1390-1255			
<b>Single plough/ Charrue á soc</b> 1ha/jour/day			
<b>Disc plough/Charrue á disque</b> Capacité : 1,5- 2 ha/jr			



Nombre de disque 2 Diamètre du disque 400 mm		
<b>Leveller/ Barre niveleuse</b> Iron teeth / dent en fer plat de 40x10 mm assez dur Working length / Largeur de travail: 2 m		
<b>Paddler/ puddler rotatif</b> Teeth in iron plate / dent en fer plat de 50 mm assez dur		
<b>2000 hours of spare parts/ 2000 heures de pièces de rechanges</b>		

- **Lot N° 2 Reaper / Faucheuse / Reaper- harvester**

<b>Technical references / références techniques</b>		
Rated power/Puissance du moteur		6 hp diesel engine
Diesel consumption /Consommation en diesel 1.2-1.5 litres /heure		1.2-1.5 liter/hour/
Productivity and capacity		0.3-0.4 ha./h
Cutting width		1500 mm
Cutting height		30 cm
Adjustable cutting height /Barre de coupe ajustable		
2000 hours of spare parts/ 2000 heures de pièces de rechanges		

- **Lot N° 3 Transplanter / Repiqueuse**

Type:	agricultural machine/machine agricole
Rice seedlings planting/repiqueuse de plants de riz	Rice seedlings planting/repiqueuse manual
Use/utilization	paddy rice planting/ pour le riz paddy
Weight/poids approximate	25-35 kg
Dimension (L*W*H)	Approximate 810*520*520mm
2000 hours of spare parts/ 2000 heures de pièces de rechanges	

- **Lot N° 4 Rubber-roll de-huller / Décortiqueuse à rouleaux en caoutchouc**

Rice mill/unité de décortilage	agricultural machine
Type	Rubber roll/rouleaux en caoutchouc
Size of roller/taille des rouleaux	10''
Capacity/capacité	750 kg to 1000 of paddy per hour
Weight: approximate	25-35 kg
Engine	Diesel
Power of engine	9-12 HP
2000 hours of spare parts/ 2000 heures de pièces de rechanges	



- **Lot N° 5 Engine for thresher/ Moteur pour battage**

Engine	Diesel
Power of engine	15-20 kw
Type	1 cylinder
Filter	oil bath air filter
Consumption	1.5 l/h
2000 hours of spare parts/ 2000 heures de pièces de rechanges	

### **III. Instructions aux soumissionnaires**

#### **1. Calendrier de déroulement de l'appel d'offre :**

Le calendrier prévisionnel de déroulement de l'appel d'offre est le suivant :

- Lancement de l'appel d'offre : **Lundi 12 Juin 2016**
- Date limite de dépôt des offres : **Lundi 27 Juin 2016 à 16 heures 00**
- Analyse des offres : se fera par le comité mis en place à cet effet à l'issue de l'ouverture des offres
- Notification et signature du contrat de service : se feront à la fin du processus de sélection.

#### **2. Coût relatif à la soumission d'une offre**

Le Soumissionnaire supporte tous les frais relatifs à la préparation et / ou la soumission de l'offre, indépendamment du fait que son offre a été sélectionnée ou non. AfricaRice ne doit en aucun cas être tenu pour responsable ou redevable de ces dépenses, quel que soit le déroulement ou le résultat du processus.

#### **3. Langue**

L'offre, ainsi que toute la correspondance relative, échangée entre le Soumissionnaire et AfricaRice, doit être rédigée en **anglais** ou en **français**

#### **4. Monnaie**

Tous les soumissionnaires doivent présenter leurs offres en dollars américains (USD) et en Hors Taxes.

#### **5. Période de validité des offres**



Les offres restent valables pour une période de quatre-vingt-dix (90) jours à compter de la date limite de soumission. Une offre valable pour une période plus courte sera immédiatement rejetée par AfricaRice et déclarée non acceptable.

Dans des circonstances exceptionnelles, avant l'expiration de la période de validité de l'offre, AfricaRice peut demander aux soumissionnaires de prolonger la période de validité de leur offre. La demande et les réponses se feront par écrit et seront considérées comme partie intégrante de l'offre.

## **6. Dépôt des dossiers**

Lors de la soumission de leurs offres sous plis fermés, les soumissionnaires doivent soumettre leurs propositions en deux (2) exemplaires identifiés respectivement comme suit : «Original» et «Copie».

L'offre marquée "Original" est la copie maîtresse. En cas de divergence entre l'"Original" et la "copie", les informations dans l'original seront considérées comme correctes.

Les soumissionnaires sont tenus de présenter leurs propositions techniques et financières dans des enveloppes distinctes et de joindre les mettre dans des enveloppes extérieures pour l'original et la copie. Les enveloppes extérieures doivent être scellées et marquées comme suit :

### **AFRICARICE**

**Appel d'offre № 002 : Fourniture et Livraison des Machines Agricoles dans le cadre de l'Exécution du Projet: « Building vocational training capacity for youth employment in the rice sector in Benin. »**

L'enveloppe doit être déposée à l'adresse ci-dessous :

**AFRICA RICE CENTER  
STATION IITTA  
GODOMEY TOGOUDO  
01 BP 2031 COTONOU BENIN  
00229 64181313/00229 64181414**

Les offres peuvent être également envoyées par mail à l'adresse : [A.Quotation@cgiar.org](mailto:A.Quotation@cgiar.org);



**Les offres techniques et financières doivent être envoyées séparément.**

#### **7. Demande de clarification ou d'informations complémentaires**

Les soumissionnaires peuvent demander des précisions sur un article de l'offre jusqu'à trois (03) jours avant la date limite de clôture de soumission des offres.

Toutes demandes de clarifications relatives à la présente consultation restreinte devront être soumises par écrit et adressées aux Service des Achats d'AfricaRice ou par courrier électronique à l'adresse : [A.Quotation@cgiar.org](mailto:A.Quotation@cgiar.org)

Toute correspondance devra indiquer les références de l'appel d'offre. Seules les demandes écrites seront prises en compte. Veuillez noter que si la question posée est d'un intérêt commun pour toutes les entreprises ayant été consultées, la réponse sera adressée à l'ensemble des entreprises.

#### **8. Modification de l'appel d'offre**

A tout moment avant la date limite de soumission de l'offre, AfricaRice peut pour une raison quelconque, par exemple en réponse à une demande de clarification faite par un soumissionnaire, modifier l'offre sous la forme d'une information complémentaire, en réponse à la demande. Tous les soumissionnaires potentiels seront informés par écrit de tous changements ou modifications.

Afin de donner aux soumissionnaires un délai raisonnable pour prendre en compte les modifications en actualisant leurs offres, AfricaRice peut, à sa discrétion, prolonger le délai de soumission de l'offre, si la nature de la modification justifie une telle extension.

#### **9. Date limite de dépôt des dossiers**

Les offres doivent être reçues par AfricaRice aux adresses physiques et électroniques mentionnées ci-dessus à la page 6 au plus tard **le 27 juin 2016 à 16:00 heures, heure locale du Bénin.**

AfricaRice n'acceptera aucune offre reçue après la date limite de dépôt des offres. Toute offre reçue par AfricaRice après la date limite sera rejetée et retournée non ouverte au Soumissionnaire.

#### **10. Confidentialité**

Les informations relatives aux offres (présentation, contenu, examen, évaluation, comparaison et conclusions) ne doivent être divulguées aux soumissionnaires ou à toute autre personne non officiellement concernée par ce processus, même après la publication de l'attribution du marché.



Toute forme de tentative d'un soumissionnaire visant à influencer AfricaRice dans l'examen, l'évaluation, la comparaison des offres ou la décision d'attribution du contrat entraînera automatiquement le rejet de l'offre de ce dernier.

### **11. Modification ou retrait d'une offre**

Toute modification d'une offre déjà déposée devra parvenir au bureau d'AfricaRice avant la date et l'heure limites de dépôt des offres. Les soumissionnaires devront clairement indiquer que la modification annule l'offre initiale ou alors préciser les changements intervenus par rapport à cette dernière. De même, les soumissionnaires pourront retirer leur offre en adressant une demande écrite à AfricaRice. La demande doit être reçue avant le démarrage du processus d'analyse des offres.

Toutes ratures ou corrections faites dans l'offre devront être expliquées et la signature de la personne autorisée devra figurer à côté. Il est demandé aux soumissionnaires de lire attentivement toutes les instructions qui leur sont fournies afin de s'y conformer strictement. Tout soumissionnaire qui ne respecterait pas ces consignes verra son offre invalidée.

### **12. Droits d'AfricaRice**

AfricaRice se réserve le droit d'accepter ou de rejeter une offre. Il se réserve également le droit de :

- prendre contact avec les clients cités comme référence par le soumissionnaire ;
- demander des données supplémentaires aux soumissionnaires ;
- organiser des interviews avec les soumissionnaires ;
- attribuer le marché à plusieurs soumissionnaires afin d'atteindre les objectifs visés ;
- rejeter une offre, surtout celle qui ne respecte pas les conditions mentionnées dans le présent dossier d'appel d'offres.

### **13. Clauses déontologiques**

- Toute tentative d'un candidat ou d'un soumissionnaire visant à se procurer des informations confidentielles, à procéder à des ententes illicites avec ses concurrents ou à influencer le comité de sélection au cours de la procédure de clarification, d'examen, d'évaluation et de comparaison des offres entraîne le rejet de la candidature ou de la soumission de ce dernier.
- Lors de la remise de son offre, le soumissionnaire est tenu de déclarer sur l'honneur, d'une part, qu'il n'existe aucun conflit d'intérêts potentiel de quelque nature que ce soit et, d'autre part, qu'il n'a aucun lien spécifique avec d'autres soumissionnaires ou d'autres parties au projet. Si durant l'exécution du marché, une telle situation se produisait, l'adjudicataire a l'obligation d'en informer immédiatement AfricaRice.





- L'adjudicataire du marché doit agir en toute occasion avec impartialité et comme un conseiller loyal conformément au code de déontologie de sa profession. Il ne doit engager AfricaRice d'aucune manière sans le consentement préalable et écrit de ses responsables.
- Pendant la durée du marché, l'adjudicataire et son personnel s'engagent à respecter les droits de l'homme et à se conformer aux règles de bonnes conduites communément admises concernant notamment : des pratiques discriminatoires liées à la race, à l'ethnie, à la religion, à la nationalité, au genre, à l'âge, à l'orientation sexuelle, à la situation matrimoniale, au statut de citoyenneté, à l'infirmité.
- Le titulaire et son personnel sont tenus au secret professionnel pendant toute la durée du contrat et après son achèvement. Tous les rapports et documents reçus ou établis par l'adjudicataire dans le cadre de l'exécution du marché sont et demeurent confidentiels.

#### **14. Contenu des dossiers à soumettre**

Tous les dossiers de soumission doivent contenir une offre technique et une offre financière. Les soumissionnaires doivent préciser clairement dans leur offre le lot pour lequel ils soumissionnent.

##### **a) Contenu de l'offre technique**

L'offre technique devra comporter :

1. Lettre de soumission indiquant une description du soumissionnaire ; fournir une brève description de l'organisation ; ses activités commerciales autorisées ; le nombre d'employé, l'année et le pays où l'entreprise a été créée ; le budget annuel approximatif etc. (prière remplir et joindre à la lettre le tableau ci-dessous) :

1	Nom du soumissionnaire
2	Adresse complète (physique et postale)
3	Nom de la personne de contact
4	Contacts téléphoniques
5	Adresse électronique (E-mail)
6	Site Web (optionnel)
7	Numéro Registre du Commerce



8	Spécifier le numéro du/des lot(s) pour le(s)quel(s) vous soumissionnez
---	--

2. Le chiffre d'affaires annuel (hors taxes) des trois dernières années ;
3. La liste des principaux clients à qui les matériels relatifs à cet appel d'offre ont été livrés en incluant le nom de la structure ; les noms, titres, adresses physiques et électroniques et les numéros de téléphone du ou des personnes de contact ainsi que la description des commandes exécutées ou en cours d'exécution pour le compte desdits clients ;
4. Les photos, flyers, brochures des machines agricoles proposées ;
5. Le détail des spécifications techniques des machines proposées.

***Prière utiliser les Tableaux dans d'ANNEXE 1 comme exemple.***

**b) Contenu de l'offre financière**

L'offre financière devra comporter :

1. Une estimation détaillée des coûts en dollars américains (USD).

L'estimation des coûts devrait inclure le Fret / Transport au Centre d'AfricaRice sis à Togoudo au BÉNIN.

***Les tableaux dans l'ANNEXE 2 peuvent être utilisés comme référence.***

2. La période de garantie pour les machines doit être indiquée pour chaque lot.
3. Le Délai de livraison; Le soumissionnaire doit indiquer clairement le délai de livraison pour chaque lot
4. Les fournisseurs capables de fournir un service après-vente peuvent également donner des détails sur le service et le coût.

**IV. Evaluation des offres**

Les offres reçues dans les délais seront examinées et analysées par un comité d'appel d'achat mis en place à cet effet.

L'évaluation des offres se fera en deux phases :

- a) **Evaluation technique** : à ce stade, le comité sélectionnera les fournisseurs qui ont fourni des références solides et dont les spécifications techniques sont



identiques ou meilleures à celles requises dans le présent document d'appel d'offres, et un dossier complet et cohérent en tous points.

- b) Évaluation financière** : seuls les soumissionnaires dont la proposition technique répond aux exigences minimales verront leurs offres financières examinées.

Les propositions avec le meilleur rapport qualité-prix seront sélectionnées.



## **ANNEXE 1 : TECHNICAL SPECIFICATIONS TABLES**

1. Lot no 1 : Power tiller/ Motoculteur / Hand tractor (Thai model)/implements		
Technical references	Technical specifications required	Technical specifications proposed by the supplier
Model/Brand		
Rated Engine /Puissance du moteur	11-16 kw	
Category/categorie	Moteur diesel	
Engine Speed/regime du moteur	2200 tr/min	
Fuel consumption/ Consommation de gas-oil	1 – l/h	
Transmission	Forward	2
	Reverse	1
Lamp/lampe	yes	
Engine power (required diesel)		
Handle column extra long (required)/long bras exige		
<b>Implements required (standard) equipments</b>		
<b>Cage wheel/ Rubber Tyre/Roue cage ou pneu</b>		
l mm 2750-2750 , w 1130-860 h 1390-1255		
<b>Single plough/ Charrue a soc</b>		
1ha/jour/day		
<b>Disc plough/Charrue a disque</b>		
Capacité : 1,5- 2 ha/jr		
Nombre de disque 2		
Diamètre du disque 400 mm		
<b>Leveller/ Barre nivelleuse</b>		
dent en fer plat/iron teeth		
de 40x10 mm assez dur		
Largeur de travail/working length: 2 m		
<b>Paddler/ puddler rotatif</b>		
dent en fer plat/ teeth in iron plate de 50 mm assez dur		
<b>2000 hours of spare parts/ 2000 heures de pièces de rechanges</b>		



<b>Lot n° 2 Faucheuse/ Reaper /Reaper- harvester</b>		
<b>Technical references</b>	<b>Technical specifications required</b>	<b>Technical specifications proposed by the supplier</b>
Rated power/Puissance du moteur	6 hp diesel engine	
Diesel consumption /Consommation en diesel 1.2-1.5 litres /heure	1.2-1.5 liter/hour/	
Productivity and capacity	0.3-0.4 ha./h	
Cutting width	1500 mm	
Cutting height	30 cm	
Adjustable cutting height /Barre de coupe adjustable		
2000 hours of spare parts/ 2000 heures de pièces de rechanges		

<b>Lot no 3 Transplanter/Repiqueuse</b>		
<b>Technical specifications required</b>		<b>Technical specifications proposed by the supplier</b>
Type:	agricultural machine/machine agricole	
Rice seedlings planting/repiqueuse de plants de riz	Rice seedlings planting/repiqueuse manual	
Use/utilization	paddy rice planting/ pour le riz paddy	
Weight/poids approximate	25-35 kg	
Dimension (L*W*H)	Approximate 810*520*520mm	
2000 hours of spare parts/ 2000 heures de pièces de rechanges		



**Lot n° 4 Rubber-roll de-huller /Decortiqueur a rouleaux en caoutchouc**

Technical specifications required		Technical specifications proposed
Rice mill/unite de decortilage	agricultural machine	
Type	Rubber roll/rouleaux en caoutchouc	
Size of roller/taille des rouleaux	10''	
Capacity/capacité	750 kg to 1000 of paddy per hour	
Weight: approximate	25-35 kg	
Engine	Diesel	
Power of engine	9-12 HP	
2000 hours of spare parts/ 2000 heures de pièces de rechanges		

**Lot n°5 Engine for thresher/ Moteur pour battage**

Technical specifications required		Technical specifications proposed
Engine	Diesel	
Power of engine	15-20 kw	
Type	1 cylinder	
Filter	oil bath air filter	
Consumption	1.5 l/h	
2000 hours of spare parts/ 2000 heures de pièces de rechanges		



## **ANNEXE 2: FINANCIAL SPECIFICATIONS TABLES**

**Table of Price/Tableau des prix en \$ US.**

	<b><u>Equipements/Equipments</u></b>	<b><u>Number of units /Nombre d'unités</u></b>	<b><u>Unit price/Prix unitaire</u></b>	<b><u>Total price/Prix total</u></b>	<b><u>Comments /commentaires</u></b>
<u>1</u>	<b><u>Lot n° 1 :</u></b> Power tiller/ Motoculteur	10			
	<u>Implements/ Attachements/</u> Cage wheel/ Roue cage	20			
	Rubber Tyre/ Pneu en caoutchouc	20			
	Disc plough/Charrue a disque	10			
	Single plough/ Charrue a soc	10			
	Leveller/ Barre nivelleuse	10			
	Paddler/ puddler rotatif	10			
	2000 hours of spare parts/ 2000 heures de pièces de rechanges				
<u>2</u>	<b><u>Lot n° 2</u></b> Reaper/ Faucheuse	10			
	<u>2000 hours of spare parts/ 2000 heures de pièces de rechanges</u>				
<u>3</u>	<b><u>Lot n° 3</u></b> Transplanter/Repiqueuse	20			
	<u>500 hours of spare parts/ 2000 heures de pièces de rechanges</u>				
<u>4</u>	<b><u>Lot n° 4</u></b> Rubber roll di-huller/ Decortiqueur a rouleaux en caoutchouc	10			
	<u>2000 hours of spare parts/ 2000 heures de pièces de rechanges</u>				
<u>5</u>	<b><u>Lot n°5</u></b> Engine for thresher / Moteur pour battage	8			
	<u>2000 hours of spare parts/ 2000 heures de pièces de rechanges</u>				